

# 高职本科商务日语教学中的中国文化导入

孙玲玉

(山东外事职业大学 山东 威海 264500)

**[摘要]**改革开放以来,职业教育为我国经济社会发展提供了有力的人才和智力支撑,是与普通教育同样重要的教育。职业技术人才是中国社会经济发展不可或缺的动力,培养一名合格的职业技术人才,不仅需要精通日语,懂得日本文化,同时也需要精通中国文化,这样才能成为支撑国家发展的技术性人才。本文将从中国文化导入的现状及趋势、中国文化导入职业本科日语教学的可行性、中国文化导入职业本科商务日语教学的途径、中国文化融入商务日语教学中的难题四个方面阐述。

**[关键词]**职业本科;商务日语;中国文化

**[DOI]** 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.03.050

《国家职业教育改革实施方案》中指出“职业教育与普通教育是两种不同教育类型,具有同等重要地位。职业教育为我国经济社会发展提供了有力的人才和智力支撑,现代职业教育体系框架全面建成,服务经济社会发展能力和社会吸引力不断增强,具备了基本实现现代化的诸多有利条件和良好工作基础。”

随着我国社会经济的迅速发展,产业和经济结构调整的不断加快,各行各业对技术技能人才的需求越来越迫切,因此职业教育的重要性也在不断凸显。那么对于职业教育下培养的职业人才的要求也会越来越高。培养一名合格的职业教育人才,尤其是全方位的日语应用型人才也是尤为重要。

## 一、中国文化导入职业本科教育的研究现状及趋势

目前,在职业大学中,将日本概况、日本商务礼仪等课程纳入商务日语教学大纲,引导学生了解日本的文化,加强对日本文化的理解,从而讲出更为地道的商务日语,这些是必备的。也有很多职业大学的人才培养方案中将中国文化内容引入,培养学生的跨文化交际能力,设置人文素质课程或者大学语文课,但是将中日两国文化相融合的课程却不多。

近年来,我国外语教育发展迅速,日语专业人才尤其是商务日语专业人才也迅速增加,但是教师在授课过程中往往是以语法分析为主,日本文化、日本概况、日本文学等相关知识为辅的方法对学生进行教学,但在现代社会,跨文化交际的人才才是学习语言的最终培养目标。尤其是教育部曾明确指出,外语教学的目标不仅仅是是学生会一门工具,还是“传承中外优秀文化,增加人文和社会知识,提高学生综合素养的一个重要途径”。所以如何将中国文化融入外语教学中去是职业院校教师在日常教学中的一项重要工作内容。不仅如此,对于培养高素质、高职业素养的职业大学来讲,培养复合型、全方位的职业人才也是特别重要。

在职业大学的授课过程中,切实将中国文化融入商务日语教学中去,充分发挥教练型教师的引导作用,将中日两国文化与进行的商务日语教学相结合,让职业院校的商务日语专业学生们能够在充分理解的基础上学习商务日语,除了对商务日语、日本文化有掌握之外,也能够通过课程掌握中日两国的文化异同,对跨文化交际有更深层次的理解,并且能在实际的运用过程中将中日两国的文化更好的融合,从而达到培养出有综合素质的、能够满足企业需求的商务日语人才。

## 二、中国文化导入职业本科院校日语教学的可行性

众所周知,中国与日本一衣带水,两国的交流自东晋后

期就已经开始,隋唐时期更是派遣隋使,遣唐使来中国学习汉字、发音。不仅如此,还学习了中国的汉诗文、茶道、礼仪、建筑等各方面。日本平安时代的贵族都会做汉诗,能写汉字为基本要求,后来出现的日语平假名、片假名更是在汉字草书以及中国汉字的偏旁部首发展而来。正是有这些中国文化为基础,才能在后期的历史发展中渐渐形成日本自己的日文汉字、文化、思想。因此,中国的文化与日语的关系非常密切。

现今的职业本科学生如果要学习商务日语,熟悉并牢记日语的假名、语法,很多时候也需要借助于中国传统文化的知识。在授课的过程中,很多老师都是以中国汉字为起始,开始给学生们讲解假名的由来和书写方式方法。不仅如此,很多中国文化与日本文化也有相通之处,因此对于学生来说,掌握好中国文化,在一定的程度上也能够很好的掌握日本语言与文化。

其次,自从改革开放以来,中国与世界的联系日趋紧密。尤其是近年来,在习近平总书记的领导下,随着中国文化走出去的国家发展战略的出台和实施,中国文化正在逐步走向世界。为了发展现代化经济体系、建设教育强国,国家对高校教育,尤其是职业教育的要求更高。国家对职业人才的需求更大。因此培养一名中日文化结合的高水平日语人才是我们职业本科大学教师的职责所在。

## 三、中国文化导入职业本科日语教学的途径

### 3.1 增加校院间合作

要在职业本科中导入中国文化,首先需要教师的主导作用。教师要着力培养高素质的劳动者和技术技能人才,就必须自身认识到中国文化导入对培养商务日语人才的重要性。对于在授课过程中可能会遇到的中日两国文化,必须要有高度的敏感性,深刻的理解能力,同时也要有将两者融合的能力。

其次是可以采取校院合作方式,职业本科院校之间,同一学校中商务日语教师与教授中国文化相关教师合作,互相取长补短,将中国文化与日本文化之间的联系加深,并且使之用于教学当中。全面加深学生的文化底蕴,达到学生们能够自己将中日两国文化用两种语言表达出来的程度。

再次,日语教师在日常生活中也要以身作则,一言一行都要按照职业教育的最高要求来要求自己,为学生树立榜样。例如寒暄,在授课过程中用日式的招呼方式,即鞠躬来强调日本文化的重要性。在课外,根据情况采用中式或日式的方式。有些年轻人不爱与人交流,不爱打招呼的情况,但

是通过老师的言行影响,会让学生们尽快认识到寒暄的重要性,并养成习惯。除此之外、肢体语言、时间观念、空间观念等都可以在日常生活中潜移默化。

### 3.2 增加教学内容

在基础教学阶段,初次接触日语的学习者在记忆假名时总是会有困难,假名的发音很多、平假名与片假名有很多相似之处、与中国汉字之间的区别等,这些都容易让学生产生厌烦情绪,但是将假名的来历及每一个假名的中国汉字讲解给学生的话,则会加深记忆且容易背诵。这点就是中国文化在授课中起到的作用。除此之外,日常寒暄语中也有很多日本文化的部分,如果在学习的时候加上相对应动作和它的来历,相信学生们会更爱学习。

在日常授课阶段,礼仪的讲解是非常有必要的。中国自古就被称为礼仪之邦,关于礼仪的要求在生活的各个方面均有涉及,而日本也是对礼仪有非常多的要求。尤其商务日语专业,对于将来要走上职业道路的学生来讲,在商务场合如何表达语言和行动式非常重要的。笔者在授课中发现,两国礼仪有相通之处。上课时设置商务场景,让学生以组为单位,分角色实践,从实践中找出中日两者的区别。通过这样的方式,学生们也能够很好的融合两国文化,在实际工作中就会少出错,更专业。

在教授日本概况、日本商务礼仪、BPO等课程阶段,融入中国文化能够对日本文化有一个更为深刻的理解。例如茶道,中国对于品茶,赏茶,饮茶自有一套规矩,日本茶道也是自汉代传入日本,后由千利休等人总结出“和、敬、清、寂”精神。学生通常都会自觉去了解如何饮日本茶,但是对中国的茶道却不甚了解,教师在授课时就可以将两者的区别讲解并演示给学生,这样对茶道专用词汇、品茶过程也会有更深刻的认识与学习。

### 3.3 创新教学手段方法

职业本科商务日语教学中导入中国文化,教学方式方法也应该以学生为中心,发挥学生的主体作用,让学生在实践中掌握日语,掌握中日文化。教师可以设置商务场景内容,让学生通过角色扮演、小游戏等形式进行商务日语演练,帮助学生发挥自己的创造性思维与想象力,激发学生的学习热情,提高课堂效率的同时,让学生们真正掌握商务日语。

此外还可以采取演讲比赛、班级竞赛、小组讨论、中日文化对比等方式,提高学生的理解表达能力。通过参与这种形式的课程,培养学生的思辨能力,让他们学习如何用日语表述中国和日本的文化,在日后的职场上也能自信的表达自己的观点,宣扬中国文化。

### 3.4 利用新媒体

传统的授课方式只是针对书本上的内容,现代社会科技日新月异,尤其是互联网发展迅猛,如果将书本授课与网络相结合,与传统的教学模式相比,这种授课方法可以让学生们能够接触到最新的政治、经济、文化资讯,可以让学生们通过手机或着电脑随时随地学习。

学生们可以利用手机中的APP;微信中的公众号、小程序;电脑中的软件、网站;电子杂志等等方式方法来学习最新的中国日语相关内容,在掌握商务日语的同时,也掌握了

两国文化的相关内容。例如微信公众号人民网日文版,每天在上面发布的内容不仅有最新的中日两国日文动向,更有介绍中国传统文化的相关内容,对于想要学习日语,了解中日发展动向的学生来讲,是再好不过的资源。除此之外还有很多类似的软件与公众号,教师在授课过程中也可以将资讯与课本相结合,培养与时俱进的跨文化人才。

### 3.5 结合线上线下

结合新媒体与互联网,在授课之前,将需要预习的内容发送或者相关文章推送给学生,做到学生课前自主学习,培养问题意识,做好课前准备。上课时将预习内容与课文相结合,让学生充分消化、吸收。课后通过课后练习、网上提交小论文、小总结方式,激发学生的学习热情,培养学生课后总结思考的习惯。从而将整体课程融会贯通,达到充分的学习效果。

## 四、中国文化融入商务日语教学中的难题

将中国文化融入商务日语教学的最终目标是为国家培养合格的职业技术人才。在这个过程中,需要做的还有很多。除上述笔者表述之外,教材的选用也是重要的一环。一本好的教材需要涉及日本的文化、习俗,同时也要合理的导入中国文化的内容,将中国文化中的文学方面、生活方面、经济方面都包含其中。职业本科院校的学生们除了学习职业技术之外,还能够掌握中日两国文化的精髓,能够在未来的职场上弘扬中国文化,将中国介绍为世界。

但是现阶段的教材中,日本相关介绍较多,涉及中国的文化内容相对较少,因此教师在备课的过程中还需要借助外界与网络的力量,结合现有教材里的内容,将中国文化融入日语教学中去。

## 五、结语

在全球化经济发展的今天,中国要“走出去”,走上经济强国之路。中国的文化也要“走出去”。因此外语教育者肩负有培养熟悉中国文化和历史的优秀商务日语职业技术人才的重任。这也是我们职业本科教师义不容辞的责任。只有在教学中将中国文化融入其中,才能培养出具有深厚文化内涵和独立人格的外语精英。

## 参考文献

- [1] 国务院2019《国家职业教育改革实施方案》
- [2] 高一虹、胡文仲1997《外语教学与文化》湖南教育出版社
- [3] 李莉、王凤菊.2003《日语教学中的文化导入》佳木斯大学社会科学学报第1期
- [4] 屈原.2013.《大学日语教学中应导入的中国文化要素》 内蒙古师范大学学报,第42卷第1期
- [5] 穆牧.2015《浅析汉语对日语语言文化的影响及其对比意义》佳木斯职业学院学报,第1期
- [6] 刘卫红.2018《中国文化导入基础日语教材策略研究》 青岛职业技术学院学报,第31卷第4期
- [7] 刘曼.2019《日语教学的中国文化导入模式探究》《文译》第22期
- [8] 李芳、高新艳.2020《文化自信视角下日语教学中的中国文化导入研究》《产业与科技论坛》第19卷,第23期